

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO I

Seguire attentamente le indicazioni riportate nelle raffigurazioni. I componenti che dovessero danneggiarsi devono essere sostituiti con componenti analoghi.

IN CASO DI MANUTENZIONE TOGLIERE TENSIONE !

☑ Idoneo per essere installato su superfici normalmente infiammabili.

⚠ Apparecchio per lampade a vapori di sodio ad alta pressione ad accenditore esterno (alla lampada).

☑ Sostituire gli schermi di protezione danneggiati utilizzando ricambi Disano.

⚡ Presenza di tensioni pericolose.

MOUNTING INSTRUCTIONS EN

Please follow the instructions as shown in the relative picture. Damaged components must be replaced with new ones of the same type.

TURN THE POWER OFF DURING MAINTENANCE !

☑ This luminaire is suitable for direct mounting on normally flammable surfaces.

⚠ Suitable for use with high-pressure sodium lamps that require external powering.

☑ Replace damaged protective shields with Disano spare parts only.

⚡ Presence of voltage hazard.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE F

Respecter scrupuleusement les indications affichées sur les schémas. Les composants endommagés devront être remplacés par des composants du même type.

PENDANT L'ENTRETIEN, COUPER L'ALIMENTATION !

☑ Installation possible sur des surfaces normalement inflammables.

⚠ Appareil utilisant des lampes aux vapeurs de sodium haute pression qui nécessitent un amorçeur externe.

☑ Remplacer les verres de protection endommagés, en utilisant des pièces de rechange Disano.

⚡ Présence de tensions dangereuses.

MONTAGEANLEITUNG DE

Die in den Darstellungen aufgeführten Angaben müssen strengstens befolgt werden. Jene Bestandteile, die möglicherweise beschädigt werden könnten, müssen durch analoge Bestandteile ersetzt werden.

BEI WARTUNGSVORGÄNGEN, SPANNUNG AUSSCHLIESSEN !

☑ Zur Installation auf normal brennbaren Oberflächen geeignet.

⚠ Gerät für Hochdruck – Natriumdampf lampen mit externem Einschaltungssystem (an der Lampe).

☑ Beschädigte Abschrmschutzvorrichtungen ausschließlich durch originale Ersatzteile von Firma Disano ersetzen.

⚡ Vorhandensein von gefährlichen Spannungen.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE ES

Siga atentamente las instrucciones que se recogen en las ilustraciones. Los componentes que sufrieran daños han de ser sustituidos con componentes análogos.

EN CASO DE MANTENIMIENTO, ¡DESCONECTE LA CORRIENTE!

☑ Apropiadamente para instalarse en superficies normalmente inflamables.

⚠ Luminaria para lámparas de vapores de sodio a alta presión con un encendedor externo a la lámpara.

☑ Sustituya las pantallas de protección dañadas utilizando repuestos Disano.

⚡ Presencia de voltajes peligrosos.

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM PT

Seguir metulosamente as instruções indicadas nas figuras. Os componentes eventualmente danificados devem ser substituídos por outros idênticos.

NO CASO DE MANUTENÇÃO, DESLIGAR A CORRENTE ELÉCTRICA !

☑ Adequado para ser montado em superfícies normalmente inflamáveis.

⚠ Estes aparelhos usam lâmpadas de vapor de sódio de alta pressão que requerem um interruptor externo.

☑ Substituir os vidros de protecção danificados, usando peças sobresselentes da Disano.

⚡ Presença de tensões perigosas.

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ RU

Точно следуйте указаниям, подкрепленным рисунками. Для замены неисправных компонентов используйте только аналогичные запчасти.

ПЕРЕД ОБСЛУЖИВАНИЕМ НЕОБХОДИМО ОТКЛЮЧИТЬ ПИТАНИЕ !

☑ Пригоден для установки на поверхности из нормально воспламеняемого материала.

⚠ Светильник для натриевых ламп высокого давления с наружным (по отношению к лампе) стартером.

☑ При замене поврежденных рассеивателей используйте запчасти Disano.

⚡ Присутствие опасного напряжения

INSTRUKCJA MONTAŻU PL

Dokładnie przestrzegać zaleceń zamieszczonych na rysunkach. Elementy, które mogą ulec uszkodzeniu, należy zastąpić analogicznymi elementami.

W PRZYPADKU WYKONYWANIA KONSERWACJI NALEŻY NAJPIERW ODŁĄCZYĆ NAPIĘCIE !

☑ Przeznaczony do instalacji na powierzchniach zwykle łatwopalnych.

⚠ Oprawa do lamp sodowych o wysokim ciśnieniu z zapłonikiem zewnętrznym (poza lampą).

☑ Wymienić uszkodzone osłony wykorzystując części zamienne Disano.

⚡ Obecność niebezpiecznego napięcia

La Direttiva Europea 2002/95/CE sul trattamento dei rifiuti di apparecchi elettrici ed elettronici (RAEE) dispone quanto segue:

- Gli apparecchi di illuminazione non debbono essere trattati come normali rifiuti urbani.
- Gli apparecchi illuminanti dismessi debbono essere consegnati alle discariche espressamente autorizzate o riconsegnate al distributore all'atto dell'acquisto di un nuovo apparecchio.
- Le lampade, se smaltite con l'apparecchio, non devono essere frantumate in quanto contenenti sostanze altamente inquinanti per l'ambiente.
- Il simbolo del bidone barrato è riportato sui prodotti per ricordare gli obblighi di raccolta separata.
- Lo smaltimento abusivo di detti rifiuti è punito dalla legge.

Pursuant to the EU Directive 2002/95/EC on waste electrical and electronic equipment (WEEE) the following shall apply:

- Lighting fittings are not to be treated as urban waste.
- Discarded lighting fittings are to be delivered to authorised waste disposal facilities or returned to the distributor when a new equipment of the same type is purchased.
- Fixtures that are disposed of must not be disassembled or crushed as they contain highly polluting substances.
- The crossed-out bin mark is applied to remind users that the product must be disposed of according to applicable legislation.
- Unauthorised disposal of waste is an offence and will result in the penalties prescribed by the law.

La Directive Européenne 2002/95/CE sur le traitement des déchets des équipements électriques et électroniques (RAEE) stipule ce qui suit:

- Les luminaires ne doivent pas être traités comme des déchets urbains classiques.
- Les appareils d'éclairage qui ne sont plus utilisés doivent être soit mis dans les décharges expressément autorisées soit rendus au distributeur lors de l'achat d'un appareil neuf.
- Les ampoules électriques, si éliminées avec le luminaire, ne doivent pas être brisées, étant donné qu'elles contiennent des substances fortement polluantes pour l'environnement.
- Le symbole de la poubelle barrée est affiché sur les produits, pour rappeler l'obligation de collecte séparée.
- Toute élimination abusive des déchets visés plus haut est punie par la loi.

Die Europäische Richtlinie 2002/95/CE, welche sich auf die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten bezieht (RAEE), legt die nachstehend aufgeführten Vorschriften fest:

- Beleuchtungsgeräte dürfen keinesfalls wie andere normale, städtische Abfälle behandelt werden.
- Beleuchtungsgeräte, die nicht mehr genutzt werden, müssen bei den betreffenden und ausdrücklich dafür vorgesehenen Sammelstellen abgegeben oder direkt beim Erwerb eines neuen Gerätes dem Händler übergeben werden.
- Falls die Lampen zusammen mit dem Gerät entsorgt werden, dürfen diese keinesfalls zerbrochen sein, da sie aus umweltgefährdenden Substanzen zusammengesetzt sind, soll daran erinnert, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer von anderen Abfällen getrennt werden muss.
- Ein unerlaubtes Entsorgung der genannten Abfälle wird gesetzlich bestraft.

La Directiva Europea 2002/95/CE sobre el tratamiento, reciclado y eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) establece lo siguiente:

- Las luminarias no han de tratarse como residuos urbanos normales.
- Las luminarias eliminadas han de entregarse en puntos limpios autorizados específicamente o al distribuidor en el momento que se compre una luminaria nueva.
- Las lámparas, si se eliminan con la luminaria, no han de triturarse ya que contienen sustancias contaminantes para el medio ambiente.
- El símbolo del contenedor se muestra en los productos para recordar las obligaciones de recogida selectiva.
- La eliminación abusiva de dichos residuos está castigada por la ley.

A Directiva Europeia 2002/95/CE relativa ao tratamento dos resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos (RAEE) estabelece:

- Os aparelhos de iluminação não devem ser tratados como resíduos urbanos normais.
- Os resíduos de aparelhos de iluminação devem ser entregues nos centros de recolha autorizados ou devolvidos ao distribuidor no acto da compra de um novo aparelho.
- As lâmpadas, se forem eliminadas junto com o aparelho, não devem ser trituradas, dado que contém substâncias altamente poluidoras.
- O símbolo do caixote barrado é indicado nos produtos para lembrar que deve ser efectuada uma recolha selectiva.
- A destruição abusiva destes resíduos é punida pela lei.

Европейская директива 2002/95/CE (RAEE) на утилизацию отходов производства электрического и электронного оборудования предписывает следующее:

- Приборы освещения должны утилизироваться отдельно от обычных бытовых отходов.
- Отработавшие свой срок приборы освещения сдаются на утилизацию в авторизованные пункты сбора или возвращаются дистрибьютеру при покупке нового светильника.
- Лампы, если они идут на утилизацию вместе со светильником, не должны разбиваться, так как содержат чрезвычайно вредные для окружающей среды вещества.
- Знак перечернутого мусорного контейнера приведен на продукции для напоминания потребителю об обязательности дифференцированного сбора.
- Незаконная переработка отходов карается законом.

Direktiva Europejska 2002/95/WE dotycząca wykorzystywania odpadów sprzętu elektrycznego i elektronicznego (RAEE) rozporządza co następuje:

- Oprawy oświetleniowe nie mogą być wyrzucane jako zwykłe odpady miejskie.
- Zużyte oprawy należy oddać do specjalnie w tym celu autoryzowanych punktów zajmujących się selektywną zbiórką odpadów lub do sklepu przy okazji dokonywania zakupu nowej oprawy.
- Zarówki wyrzucane razem z oprawą nie mogą być tłuczone, ponieważ zawierają substancje silnie zanieczyszczające środowisko.
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci zamieszczony na urządzeniach służy do przypomnienia o obowiązku stosowania zasady selektywnej zbiórki odpadów.
- Nielegalna utylizacja wyżej wymienionych odpadów jest karalna zgodnie z prawem.

disano Viale Lombardia, 129
20089 Rozzano (MI)
www.disano.it info@disano.it

• Seguire attentamente le istruzioni per garantire un funzionamento corretto e sicuro.

• Conservare questo foglio per future necessità. Per eventuali problemi contattare il fornitore.

• Conservare l'etichetta dell'imballaggio per consentire la rintracciabilità del lotto di produzione, in caso di reclamo.

• Il prodotto non deve essere modificato. Qualsiasi modifica annulla la garanzia e può rendere pericoloso il prodotto.

• La DISANO ILLUMINAZIONE S.p.A. declina ogni responsabilità per danni causati da un proprio prodotto montato in modo non conforme alle istruzioni.

• L'installazione dei prodotti deve essere eseguita a regola d'arte.

• Per l'anno e mese di produzione, caratteristiche e parametri, vedere l'etichetta di marcatura.

• Please follow the instructions supplied with the product to ensure proper and safe operation.

• Keep this sheet for future reference. Please contact the supplier in case of doubt.

• The packaging label to allow easy tracking of the product in case of complaints.

• The product cannot be modified. Any modification will void the warranty and may make the product unsafe.

• DISANO ILLUMINAZIONE S.p.A. cannot be held responsible for damages caused by installation performed other than in strict accordance with the instructions described in this section. Products must be installed according to the state of the art.

• The year and month of construction, characteristics and parameters are indicated on the marking label.

• Suivre attentivement les indications données, pour garantir un fonctionnement correct et sans risque.

• Conserver la présente notice pour toute nécessité future. En cas de problème, contacter le fournisseur.

• Pour toute réclamation éventuelle, conserver l'étiquette de l'emballage afin de permettre la traçabilité du lot de production.

• Le produit ne doit pas être modifié. Toute modification qui serait apportée annule la garantie et peut rendre l'appareil dangereux.

• DISANO ILLUMINAZIONE S.p.A. declina toute responsabilité pour les dommages provoqués par un produit installé de manière non conforme aux indications données.

• L'installation des appareils doit s'effectuer selon les règles de l'art.

• Pour connaître l'année et le mois de fabrication, les caractéristiques techniques et les paramètres, consulter l'étiquette de marquage.

• Die Anleitungen müssen strengstens befolgt werden, damit ein korrekter und sicherer Betrieb gewährleistet werden kann. Dieses Merkblatt für zukünftige Einsatznotwendigkeiten aufbewahren. Falls Probleme irgendwelcher Art auftreten sollten, bitte den Lieferanten informieren.

• Das Etikett, welches sich auf der Verpackung befindet, muss gut aufbewahrt werden, da es auf diese Art und Weise im Falle von Reklamationen möglich ist, den Warenposten der jeweiligen Produktion aufzufinden zu machen.

• Am Produkt dürfen keinesfalls Änderungen vorgenommen werden. Jede einzelne Änderung lässt die Garantie definitiv erlöschen und kann dazu führen, dass das Produkt eine Gefahr darstellt.

• Das Unternehmen DISANO ILLUMINAZIONE S.p.A. übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch ein Produkt verursacht werden, das nicht gemäß den Anleitungen montiert worden ist.

• Die Installation der Produkte muss fachgerecht durchgeführt werden.

• In Bezug auf das Produktionsjahr, Eigenschaften und Parameter siehe Kennzeichnungen auf der Etikette.

• Siga atentamente las instrucciones a fin de garantizar un funcionamiento correcto y seguro.

• Conserve esta hoja para necesidades futuras. En caso de problemas, póngase en contacto con el proveedor.

• Conserve a etiqueta de embalagem para permitir localizar o lote de produção em caso de reclamação.

• O produto não há de modificar-se. Qualquer cambio anula a garantia y puede hacer peligroso el producto.

• DISANO ILLUMINAZIONE S.p.A. declina toda responsabilidade por danos provocados por un producto de su marca si no se ha montado con arreglo a las instrucciones.

• La instalación de los productos tiene que realizarse cumpliendo con todos los requisitos.

• Para el año y el mes de producción, características y parámetros, véase la etiqueta de marcado.

• Seguir as instruções com a máxima atenção para garantir um funcionamento correcto e seguro.

• Guardar este folheto de instruções para futuras consultas. Face a qualquer problema, contactar o seu fornecedor.

• Conservar a etiqueta da embalagem a fim de permitir, em caso de reclamação, a identificação do lote de produção.

• O produto não deve ser modificado. Qualquer modificação efectuada anula a garantia e pode tornar o produto perigoso.

• A DISANO ILLUMINAZIONE S.p.A. não assume nenhuma responsabilidade devida a danos causados pela montagem não correspondente às instruções de um seu produto.

• A montagem dos produtos deve ser feita de acordo com as normas em vigor.

• Para o ano e o mês de fabrico, para as características e os parâmetros, favor consultar a etiqueta de marcação.

• Das Charakteristika, die Eigenschaften und die Parameter sind auf der Markierungsetikette angegeben.

• Сокращайте этот листок для последующего использования.

• При возникновении каких-либо проблем обращайтесь к поставщику.

• Сохраняйте упаковочный ярлык для отслеживания партии изделий в случае возникновения претензий.

• Запрещается вносить изменения в изделие. Любое изменение делает гарантию недействительной и может сделать изделие опасным.

• DISANO ILLUMINAZIONE S.p.A. снимает с себя ответственность за любой ущерб, причиненный вследствие нарушения инструкции по монтажу своей продукции.

• Установка изделий должна быть выполнена безупречно.

• Год и месяц выпуска, характеристики и параметры указаны на маркировочной этикетке.

• Замена питающего кабеля осуществляется только квалифицированным персоналом.

• Aby zagwarantować prawidłowe i bezpieczne funkcjonowanie urządzenia należy dokładnie przestrzegać zaleceń.

• Przechowywać instrukcję w celu wykorzystania jej w przyszłości. W przypadku wystąpienia ewentualnych problemów należy skontaktować się z dostawcą urządzenia.

• Przechowywać etykietę opakowania, aby umożliwić odszukanie partii produkcji w przypadku składania reklamacji.

• Nie modyfikować produktu. Wszelkie modyfikacje powodują unieważnienie gwarancji i mogą sprawić, że jego używanie będzie niebezpieczne.

• Firma DISANO ILLUMINAZIONE S.p.A. zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za szkody spowodowane przez własne produkty, zamontowane w sposób niezgodny z zaleceniami.

• Instalację produktów należy przeprowadzić zgodnie z zasadami sztuki.

• Aby sprawdzić rok i miesiąc produkcji, właściwości i parametry należy przeczytać etykietę z oznakowaniem.

1640/1883 1641

ALO HM 24' 35W G5.3
ALO HR 24' 35W G5.3
ALO HS 50W GY6.35
ALO HEGPAR 90/30' 75W E27

CDM-R 111-24' 20W GX8.5
CDM-R 111-35W
CDM-T MT 35W G12

LED
LED
LED

30cm Min

1640/1883 1641

ALO HM 24' 35W G5.3
ALO HR 24' 35W G5.3
ALO HS 50W GY6.35
ALO HEGPAR 90/30' 75W E27

CDM-R 111-24' 20W GX8.5
CDM-R 111-35W
CDM-T MT 35W G12

LED
LED
LED

30cm Min

| ART. | Lampada / Lamp | Tmax C° | | Note |
|------|---------------------------|------------------|------------------|------|
| | | T _{50%} | T _{25%} | |
| 1640 | ALO HM 50W G5.3 | 65 | 75 | |
| 1640 | ALO HR 24' 35W G5.3 | 60 | 70 | |
| 1640 | ALO HEGPAR 95/30' 75W E27 | 75 | 85 | |
| 1640 | ALO HR 111/50W G53 | 90 | 100 | |
| 1640 | CDM-R 111 20W 24' | 70 | 80 | |
| 1640 | CDM-R 111 35W | 100 | 110 | |
| 1641 | CDM-T MT 35W G12 | 100 | 110 | |
| 1883 | LED Tmax=35°C | 25 | 35 | |

Apparecchio corribile e calpestabile
Fixture suitable for drive-over and walk-over applications
APPAREIL résistant au passage de véhicules à faible vitesse.
(ex. zones de parking)
Gerät befahrbar und begehbar
Luminaria transitabile y pisable
Aparelho que suporta o trânsito de veículos e pessoas
Осветительный прибор выдерживает наезду от движения пешеходов и транспортных средств.

Fare funzionare gli apparecchi aperti per 30-40min prima di chiuderli.
Open the fixtures and let them stay on for 30-40 min. before closing them.
Laisser fonctionner les appareils ouverts pendant 30-40min, avant de les refermer.
Die offenen Geräte für eine Zeit von ca. 30 bis 40 Minuten in Betrieb setzen, bevor diese endgültig verschlossen werden.
Haga funcionar las luminarias abiertas durante 30-40 min. antes de cerrarlas.
Quando da instalação, deixar funcionar as luminárias por cerca 30-40 minutos antes de fechar os vidros de protecção.
Перед установкой рассеивателя оставьте поработать светильники в течение 30-40 минут открытыми (без рассеивателя).
Przed zamknięciem urządzenia należy odczekać 30-40 minut.

30cm Min

Utilizzare gli accessori 369, 399 o un sistema IP68 equivalente per collegare l'apparecchio all'impianto di alimentazione generale.
Use accessories 369, 399 or an equivalent IP68 system to connect the device to the main power supply.
Utiliser les accessoires 369, 399 ou un système IP68 équivalent pour brancher l'appareil à l'alimentation générale.
Die Zubehörteile Nr. 369, 399 oder ein gleichwertiges IP68 - System verwenden, damit das Gerät an die Versorgungsanlage (Speisung) angeschlossen werden kann.
Utilice los accesorios 369, 399 o un sistema IP 68 equivalente para conectar la luminaria a la instalación de alimentación general.
Utilizar os acessórios 369, 399 ou um sistema IP68 equivalente para conectar o aparelho à instalação de alimentação geral.
Для подключения осветительного прибора к сети электропитания используйте аксессуары 369, 399 или эквивалентную систему IP68.
Zastosować artykuły 369, 399 lub ekwiwalentny system IP68 umożliwiający połączenie oprawy z główną instalacją zasilania.

ACC. 369

3 POLES MAX 4mm²
L=30mm
L=8mm

ACC. 399

3+3 POLES MAX 4mm²
L=30mm
L=8mm

24 Nm 2.5

Ø24 Nm 4

Ø280

81779011 E049_36A